

მარიეტა ჩიხლაძე

CURRICULUM VITAE

ელ. მისამართი [marietta.chikhladze@iliauni.edu.ge](mailto:marietta.chikhladze@iliauni.edu.ge); [mariettachikla@gmail.com](mailto:mariettachikla@gmail.com)

## I. სამუშაო გამოცდილება

- 2021 წლიდან - ასისტენტ-პროფესორი, ილიას სახელმწიფო უნივერსიტეტი;
- 2015 წლიდან – კოორდინატორი, კამოეშის ინსტიტუტის პორტუგალიური ენისა და კულტურის ცენტრი, თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტი;
- 2018-2021 - ასოცირებული პროფესორი, ევროპული ენებისა და ფილოლოგიის დეპარტამენტი, საქართველოს უნივერსიტეტი;
- 2018-2020 - იტალიური ენის პედაგოგი, იტალიის საელჩოს მიერ განხორციელებული პროგრამის ფარგლებში - *იტალიური ენა სკოლებში*, თბილისის I კლასიკური გიმნაზია;
- 2015 - 2021 – მოწვეული ლექტორი, თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტი;
- 2018-2019 მოწვეული ლექტორი, ილიას სახელმწიფო უნივერსიტეტი;
- 2012-2014 – მეცნიერ-მუშაკი, ხელნაწერთა ეროვნული ცენტრი;
- 2005-2006 – მოწვეული ლექტორი იტალიური ენისა და ლიტერატურის, თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტი;
- 2005-2006 – ლიტ.მუშაკი/რედაქტორი, შოთა რუსთაველის კინოსა და თეატრის სახელმწიფო უნივერსიტეტი, სამეცნიერო ჟურნალი *თეატრმცოდნეობითი და კინომცოდნეობითი ძიებანი*.

## I.II. უცხოეთში მიღებული სამუშაო გამოცდილება

- 27.06-01.07.2022 - *ერაზმუს* + გაცვლითი პროგრამა, ლისაბონის ნოვას უნივერსიტეტი, პორტუგალია;
- 03.2020-07.2020 - *ერაზმუს* + გაცვლითი პროგრამა, კვლევითი სტაჟირების პროგრამა აზულეჟოს კვლევის ცენტრი, ხელოვნების ისტორიისა და თეორიის დეპარტამენტი, ლისაბონის უნივერსიტეტი, პორტუგალია;

- 10-17.03.2019 *ერაზმუს +* გაცვლითი პროგრამა აკადემიური პერსონალისთვის. ლექციათა კურსი მაგისტრატურის სტუდენტებისთვის, თემაზე: „სტვა მე-19 საუკუნის რუსულ ლიტერატურაში“, ლისაბონის უნივერსიტეტი, პორტუგალია;
- 09.04-22.04.2018 – *ერაზმუს +* გაცვლითი პროგრამა აკადემიური პერსონალისთვის. ლექციათა კურსი მაგისტრატურის სტუდენტებისთვის, თემაზე: “კავკასიის ხატი მე-19 საუკუნის რუსულ ლიტერატურაში”, და “ქართული და რუსულ ლიტერატურათა ურთიერთობები, შესავალი ლექცია”. ბოლონიის უნივერსიტეტი.

#### I.IV. სარედაქციო კოლეგიის წევრი შემდეგი აკადემიური ჟურნალების:

- 2018 წლიდან – მთარგმნელობითი ჟურნალი *Neke* (The New Zealand Journal of Translation Studies), ველინგტონის ვიქტორიას უნივერსიტეტი, ახალი ზელანდია;
- 2016 წლიდან – *ArtidelloSpettacolo/PerformingArt*, რომის უნივერსიტეტი ტორ ვერგატა, იტალია;
- 2012 წლიდან – პალერმოს უნივერსიტეტის ხელოვნების ჟურნალ *OADI* (Osservatorio per le arti decorative in Italia “Maria Acascina”) თანამშრომლობა.

#### II. განათლება:

- 2009-2012 – *Alma Mater Studiorum* ბოლონიის უნივერსიტეტი, თანამედროვე, შედარებითი და პოსტკოლონიური ლიტერატურა. მიღებული ხარისხი – დოქტორი;
- 2003-2005 – ივანე ჯავახიშვილის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტი, რომანული ფილოლოგიის ფაკულტეტი (იტალიური ენა და ლიტერატურა). მაგისტრის ხარისხი;
- 1999-2003 – ივანე ჯავახიშვილის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტი, რომანული ფილოლოგიის ფაკულტეტი (იტალიური ენა და ლიტერატურა), ბაკალავრის დიპლომი.

#### II.I სტაჟირება/საზაფხულო სკოლები

- სტაჟირება – NIMOZ [National Institute for Museums and Public Collections], მუზეუმებისა და საჯარო კოლექციების ეროვნული ინსტიტუტი, ვარშავა, 2014;
- სტაჟირება – პოლონელ ებრაელთა მუზეუმი, ვარშავა, 2014;
- სომხური ენისა და კულტურის ინტენსიური კურსი, კა’ ფოსკარის [Ca’ Foscari] ვენეციის უნივერსიტეტი, ვენეცია, 2013;

- შედარებითი ლიტერატურის ევროპული სკოლა – Synapsys, ბოლონიის უნივერსიტეტი, 2009.

### III. სტიპენდიები/გრანტები

- 2017/2018 კამოეშის თანამშრომლობისა და ენის ინსტიტუტის საკვლევო სტიპენდია ქეთევან დედოფლის მოწამეობის აღმწერელი მე-18 საუკუნის აზულეჯოს პანოსი. თემის ხელმძღვანელი, პროფ. ვიტორ სედაუ;
- 2015 – ქართული სიმკვლევები საზღვარგარეთ: ათონის მთის ფოლოთეოსის მონასტრის ფრესკები. თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტი, პროექტის ხელმძღვანელი ზაზა სხირტლაძე;
- 2013-2014 ამერიკულ-პოლონური ფონდი, ფულბრაითის სტიპენდიანტი ვარშავის უნივერსიტეტი, პოლონეთი;
- 2012 – ძეგლთა დაცვისა და კულტურის სამინისტროს გრანტი, იტალიის არქივებში სამუშაოდ. პროექტის ხელმძღვანელი ნოდარ ლადარია;
- 2011/2012 – ბოლონიის უნივერსიტეტის სტიპენდია “მარკო პოლო”, კიევი, უკრაინა
- 2010 – პროპელვაციას მთარგმნელობითი სტიპენდია, ლურენი, შვეიცარია;
- 2008 – იტალიის საგარეო საქმეთა სამინისტროს გრანტი მთარგმნელობითი პროექტის;
- იტალიის საგარეო საქმეთა სამინისტროს სტიპენდიები შემდეგ წლებში: 2002 (პერუჯის უნივერსიტეტი), 2005 (რომის უნივერსიტეტი, Roma Tre), 2009/2010 (პალერმოს უნივერსიტეტი).

### IV. ენების ცოდნა

- ქართული – მშობლიური
- ინგლისური, რუსული, იტალიური, პორტუგალიური, ესპანური, ფრანგული, პოლონური (დამოუკიდებლად ფლობა/თავისუფლად ფლობა).

კონფერენციებისა და გამოქვეყნებული სტატიების ნუსხა.

კონფერენციები:

- „საქართველო და კავკასია მე-19 საუკუნის რუსულ ლიტერატურაში“. პოლონეთის იანვრის აჯანყების 160 და საქართველოში 1832 წლის შეთქმულების 190 წლისთავისადმი მიძღვნილი კონფერენცია „მე-19 საუკუნის პოლონური და

ქართული განმათავისუფლებელი მოძრაობები“. 18 მაისი, 2023 წელი, ილიას სახელმწიფო უნივერსიტეტი;

- *The Martyrdom of Queen Ketevan on Baroque Azulejo – the iconographic programme of the Graça Convent (Lisbon)*, საქართველოსა და პორტუგალიას შორის დიპლომატიური ურთიერთობების აღსანიშნი კონფერენცია - „წმინდა ქეთევან დედოფალი და საქართველო-პორტუგალიის ისტორიულ-დიპლომატიური ურთიერთობები.“ 26-27 სექტემბერი, 2022 წელი, ლისაბონი, პორტუგალია;
- ლუსია მარინუ, მარიეტა ჩიხლაძე “O Claustro do Convento da Graça no contexto do projecto de iconografia agostiniana”. A Misericórdia - História, Arte e Património, XXIII encontro, Turres Veteras, 15-16 outubro, 2021;
- მარიეტა ჩიხლაძე, მარია ლოზარიუ სალემა დე კარვალიუ, *მე-18 საუკუნის აზულეჟოს პანოზე აღბეჭდილი წმინდა ქეთევანის მოწამეობა და მისი რეპრეზენტაცია პორტუგალიელი მისიონერების ნარატივში*. ახალგაზრდა მეცნიერთა I საერთაშორისო სიმპოზიუმი ჰუმანიტარულ მეცნიერებებში. თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტი, 20-23 ნოემბერი 2017.
- *კათოლიკე მისიონერთა რეზიდენციები საქართველოში: ქრისტეფორე დე კასტელის სიტყვიერი და ხატოვანი ნარატივი*. საერთაშორისო კონფერენცია - *ძველი და თანამედროვე ხელოვნება. ახალი ხედვა*. თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტის ხელოვნების ისტორიისა და თეორიის ინსტიტუტი. 20-22 ნოემბერი, 2015.
- მარიეტა ჩიხლაძე, მარჟენა კურაში, *რუსთაველი ქართული და პოლონური თეატრების სცენებზე*. მე-12 საერთაშორისო კავკასიოლოგიის კონფერენცია მიძღვნილი გრიგოლ ფერაძის ხსოვნისადმი სახელწოდებით – *შოთა რუსთაველი: ისტორია, არსი, პოეზია*. ვარშავის უნივერსიტეტი, პოლონეთი, 4-6 დეკემბერი, 2014.
- ზაზა სხირტლაძე, მარიეტა ჩიხლაძე *დასავლურ-ევროპული მხატვრული სტილი მართმადიდებლურ გარემოში: ქრისტეფორე კასტელის ხატები და ფრესკები ოდიშსა და გურიაში (დასავლეთ საქართველო)*. საერთაშორისო კონფერენცია – *მიჯნაზე: დრო და სივრცე*. ივანე ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტი, ხელოვნების ისტორიისა და თეორიის ინსტიტუტი, თბილისი, 14-15 ნოემბერი, 2014.

- *ლოტმანის ტერნარული სტრუქტურა (სულელი-ბრძენი-გიჟი) და თვითმარჯვას ფიგურა ევროპულ ლიტერატურაში.* შედარებითი ლიტერატურის მე-5 საერთაშორისო კონფერენცია: *პარალელური და ურთიერთგადამკვეთი თემები დასავლურ და აღმოსავლურ ლიტერატურაში.* ილიას სახელმწიფო უნივერსიტეტი, შედარებითი ლიტერატურის ინსტიტუტი, თბილისი, 29-30 სექტემბერი, 2014.
- *ევროპული დრამატურგია დასასრულის მოლოდინში: გოგოლი, ბეკეტი, ფო.* მე-3 საერთაშორისო კონფერენცია: *აპოკალიპსი: დასასრულის წარმოდგენისას.* ოქსფორდი, დიდი ბრიტანეთი, 5-7 ივლისი, 2014.
- *ამბისმთხრობელი ნივთები საგამოფენო სივრცეში. პოლონელ ებრაელთა ისტორიის მუზეუმი.* მე-5 საერთაშორისო კონფერენცია – *ამბისმთხრობა.* ლისაბონი, პორტუგალია, 9-12 მაისი, 2014.
- *ფრანკა რამეს მონოლოგები საქართველოსა და უკრაინის თეატრების სცენაზე.* ფრანკა რამესადმი მიძღვნილი დღეები – *რომი იხსენებს ფრანკა რამეს.* რომა ტრე-ს უნივერსიტეტისა და თანამედროვე თეატრისა და დრამატურგიის სახლის საერთო პროექტი. თეატრი ტორლონია, რომი (იტალია), 19-21 იანვარი, 2014.
- *ქრისტეფორე კასტელის ნარატივი სიტყვასა და ხატს შორის.* IFLA-ს მსოფლიო ბიბლიოთეკებისა და ინფორმაციის 79 კონგრესი: *მომავლის ბიბლიოთეკები, დაუსრულებელი შესაძლებლობები.* სინგაპურის ეროვნული ბიბლიოთეკა, სინგაპური, 17-23 აგვისტო, 2013.
- *კვლავ ქრისტეფორე კასტელის ერთი ჩანახატის შესახებ.* II საერთაშორისო სიმპოზიუმი – *ქართული ხელნაწერი.* ხელნაწერთა ეროვნული ცენტრი, თბილისი, 25-30 ივნისი, 2013.
- *ანარქისტი პინელის სიკვდილის 'გამოძიება' დარბო ფოს თეატრის სცენაზე.* შედარებითი ლიტერატურის მე-3 საერთაშორისო კონფერენცია: *გამოძიება და პროცესი ლიტერატურასა და ხელოვნებაში.* ილიას სახელმწიფო უნივერსიტეტი, შედარებითი ლიტერატურის ინსტიტუტი, თბილისი, 27-29 ივნისი, 2012.
- *გოგოლის რევიზორის მეტამორფოზი დროსა და სივრცეში: მეიერხოლდიდან დარბო ფომდე.* იტალიური კულტურისადმი მიძღვნილი კოლოქვიუმი – 2011. ექსეტერის უნივერსიტეტი, ექსეტერი, დიდი ბრიტანეთი, 22 ივნისი, 2011.
- *პალერმოს, ბიბლიოთეკა კომუნალეს ფონდი კასტელის მნიშვნელობა ქართულ ხელოვნებასა და ისტორიაში.* დოქტორანტებისთვის განკუთვნილი ლექციათა

ციკლი, მაისი-ივნისი. პალერმოს უნივერსიტეტი, თანამედროვე და შუა საკუნეების სიცილიის ხელოვნების ისტორიის ინსტიტუტი, პალერმო, იტალია, 30 მაისი, 2011.

- *ქრისტეფორე კასტელი პალერმოდან საქართველოში*. სომხური და კავკასიური კულტურისადმი მიძღვნილი IV საერთაშორისო კონფერენცია (ევრაზიის განყოფილება), ვენეციის კა' ფოსკარის უნივერსიტეტი, ვენეცია, იტალია. 24 მარტი, 2010.

#### გამოქვეყნებული შრომები :

- ზაზა სხირტლაძე, მარიეტა ჩიხლაძე „კრისტოფორო კასტელი და საქართველო“. იტალიასა და საქართველოს შორის დიპლომატიური ურთიერთობის 30 წლისთავისადმი მიძღვნილი გამოცემა. გამომცემლობა *სეზან ფაბლიშინგი*, თბილისი 2022.
- MARINHO, Lúcia e CHIKHLADZE, Marietta. “O Claustro do Convento da Graça no contexto do projecto de iconografia agostiniana”, in SILVA, Carlos Guardado da (coord.), *A Misericórdia - História, Arte e Património, Torres Veteras XXIII*, Edições Colibri, Câmara Municipal de Torres Vedras, Instituto Alexandre Herculano e Centro de Estudos Clássicos da Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa, 2022, pp. 139-161. ISBN 978-989-566-178-7.
- მარიეტა ჩიხლაძე, მარია ლოზარიუ სალემა დე კარვალიუ, *მე-18 საუკუნის აზულეოს პანოზე აღბეჭდილი ქრისტიანი დედოფლის მოწამეობა შირაზში და მისი რეპრეზენტაცია პორტუგალიელ მისიონერთა ხატოვან და სიტყვიერ ნარატივში. ლისაბონის გრასას მონასტერი*. საისტორიო კრებული, VII ტ. თბილისი, 2019 გვ. 270-95.
- *კათოლიკე მისიონერთა რეზიდენციები საქართველოში: ქრისტეფორე დე კასტელის სიტყვიერი და ხატოვანი ნარატივი*. ქართველოლოგი, 26, 2017, გვ. 29-73.
- ზაზა სხირტლაძე, მარიეტა ჩიხლაძე, *დასავლეთევროპული მხატვრული სტილი მართლმადიდებლურ გარემოში: ქრისტეფორე დე კასტელის მიერ შესრულებული ხატები და ფრესკები გურიასა და ადიშში*. საერთაშორისო კონფერენციის მასალები: მიჯნაზე: დრო და სივრცე, თსუ, 2017, გვ. 127-164.

- Experienced in Georgian and Ukrainian Chamber Theatres. Conversation with the Cast. *Arti Dello Spettacolo/Performing Arts Franca Rame One Life, A Thousand Adventures*, Introduction by Dario Fo, Number 2, 2016, pp. 93-102
- ამბისმთხრობელი ნივთები საგამოფენო სივრცეში. პოლონელ ებრაელთა ისტორიის მუზეუმი. სრული მოხსენების ელექტრონული პუბლიკაცია: [www.inter-disciplinary.net](http://www.inter-disciplinary.net) 2014.
- Cristoforo Castelli in *Dizionario enciclopedico dei pensatori e dei teologi di Sicilia. Dalle origini al secolo XVIII*. Sciascia, Caltanissetta-Roma 2014
- ევროპული დრამატურგია დასასრულის მოლოდინში: გოგოლი, ბეკეტი, ფო. სრული მოხსენების ელექტრონული პუბლიკაცია: [www.inter-disciplinary.net](http://www.inter-disciplinary.net), 2014.
- ქრისტეფორე კასტელის ნარატივი სიტყვასა და ხატს შორის. სრული მოხსენების ელექტრონული პუბლიკაცია: <http://library.ifla.org/53/1/095-chikhladze-en.pdf> 2013.
- *კვლავ ქრისტეფორე კასტელის ერთი ჩანახატის შესახებ*. II საერთაშორისო სიმპოზიუმი ქართული ხელნაწერი. მოხსენებათა თეზისები. ხელნაწერთა ეროვნული ცენტრი, თბილისი, 2013.
- იტალიური რომანი და კინოს ვერბალური ასპექტი. თეატრმცოდნეობითი და კინომცოდნეობითი ძიებანი ნ. 8 (27), კენტავრი, თბილისი 2006.

გამოქვეყნებული თარგმანები:

- მია კოუტუ „მთვარეული მიწა“ [პორტუგალიური ენიდან თარგმანი]. საგა, თბილისი 2024. დაფინანსებული კამოემის თანამშრომლობისა და ენის ინსტიტუტის მიერ.
- ჟოაუ დეიშ „მთარგმნელის საცოლე“ [პორტუგალიური ენიდან თარგმანი]. საგა, თბილისი 2021. დაფინანსებული კამოემის თანამშრომლობისა და ენის ინსტიტუტის მიერ.
- იტალო ზვევო, *ძენოს თვითშემეცნება*. [თარგმანი იტალიური ენიდან] თბილისი, აგორა 2016.
- დარიო ფოს, “მსახიობის უბის სახელმძღვანელო” (დღე პირველი). [თარგმანი იტალიური ენიდან] ჟურნალი არილი, 2016.
- დარიო ფო, “იოჰან პადანი ამერიკათა აღმოსაჩენად”. [თარგმანი იტალიური ენიდან] თბილისი, ინტელექტი 2008.

წინასიტყვაობა/რედაქტორი:

- ნინო პოპიაშვილი, „თანამედროვე პოეტური ენის თავისებურებები - ინტერპრეტაციები და კავშირები“. რედაქტორები: გაგა ლომიძე, მარიეტა ჩიხლაძე. თბილისი 2018.
- ნობელის პრემია მასხარას. წინასიტყვაობა დარიო ფო, პიესები. ინტელექტი, თბილისი, 2008.
- წინასიტყვაობა, ზაზა ბურჭულაძის „ადიბასი“. ვარშავა, კლაროსკურო, 2011. Zaza Burchuladze, *Adibas*. Introduction. Warszawa, Claroscuro 2011.